

SAINT AMBROSE AND SAINT MARK COLLABORATIVE DORCHESTER, MASSACHUSETTS

WEBSITE: STMARK-STAMBROSE.ORG



St. Ambrose

240 Adams Street, Dorchester,
MA 02122

Tel: 617-265-5302

Fax 617-265-0886

stambroseparish@comcast.net



Happy, Blessed, and
Joyous New Year to
you and your Family.



St. Mark

1725 Dorchester Avenue, Dorchester,
MA 02124

Tel: 617-825-2852

Fax 617-825-0514

judy.stmarks@comcast.net

The Holy Family of Jesus, Mary and Joseph

CLERGY

Rev. Joseph Linh T. Nguyen, Pastor. Ext.16
Rev. Anthony Cusack, Parochial Vicar. Ext 13
Rev. Paul Cuong Do, Parochial Vicar

Rev. John Predmore, Spanish Apostolate

In Residence: Rev. Richard Conway,
Rev. Thomas Bouton, Rev. Dinh Hoai,
Rev. Tran Son, Rev. John Dinh

Deacon Son Trinh, Transitional
Permanent Deacon Joachim Hon H. Nguyen
Permanent Deacon Marcio Fonseca

MASSES

Saturday Vigil: 4:00 pm (St Mark, English)
5:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Sunday: 7:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
8:00 am (St Mark, English)
9:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
10:00 am (St Mark, Spanish)
11:00 am (St Ambrose, English)
12:00 noon (St Mark, English)
4:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Mon – Fri: 7:00 am (St Mark, English)
12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Saturday: 7:30 am (St Ambrose, Vietnamese)
9:00 am (St Mark, English)

Holy Day: 12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
7:00 pm (St Mark, English)
8:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)



Both Parishes are Handicap Accessible

<p align="center">SAINT AMBROSE PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Gertrude Renda (Parish Secretary) Tien Xuan Nguyen (Vietnamese Community Organizer) Jos Calapa (English Mass Choir Coordinator) Vu Ngo (Vietnamese Mass Choir Coordinator) Ngan Kim Vo (Children Choir Coordinator) Thuy Nhung Nguyen (Rel. Edu. Coordinator)</p>	<p align="center">SAINT MARK PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Ext.18 Emilia Cowell (Rel. Ed/Youth Coordinatoor) Ext.19 Judith Greeley (Parish Secretary) Ext.10 Lesly Fonseca (Coord. De Educasion Religiosa) Rene Chew (Spanish Music Coordinator) Jenny Le (8:00 Mass Choir Coordinator) Denise Hurley (12:00 Mass Choir Coordinator)</p>
<p align="center">BAPTISM</p> <p>Please call the Rectory to make arrangements. St. Ambrose, Vietnamese: Second Sunday 1:30 pm St. Ambrose, English: Third Sunday 1:30 pm St. Mark, English: First Sunday 1:00 pm St. Mark, Spanish: Second Sunday 1:00 pm (see Deacon Marcio after Mass)</p>	<p align="center">SACRAMENT OF RECONCILIATION</p> <p align="center">St. Ambrose: ½ hour prior to Mass or upon request St. Mark: Saturdays 3:15 – 3:45 or upon request</p>
<p align="center">EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT</p> <p align="center">St Ambrose: English: Every Friday from 11:00 to noon Vietnamese: Every 1st Thursday, 1st Friday, 1st Saturday after 6:00pm Mass St. Mark: 1st Friday following the 7:00 am Mass</p>	<p align="center">WEDDING</p> <p>Please contact Parish Office at least six months prior to wedding.</p>

MASS INTENTIONS

Saint Ambrose
Sunday, December 31
11:00 Marion Reynolds— Memorial
Monday, January 1
11:00 Elaine Grout
Tuesday, January 2
Noon Ed Wyzkowski—Birthday Memorial
Wednesday, January 3
Noon Fernandez Meloncourt..Memorial
Thursday, January 4
Noon Luis Emmanuel Cabral— Memorial
Friday, January 5
Noon—For the Well Being of the Richard Family
Sunday, January 7
Noon—Veronica Connolley— 15 Anniversary

Saint Mark
Saturday, December 30, 2017
4:00 Jean Perrin....10th Anniversary
Sunday, December 31, 2017
8:00 Saint Mark Parishioners
12:00 Those Desperate, Hopeless and Lonely
Saturday, January 6, 2017
4:00 Richard Family...Memorial
Sunday, January 7
8:00 Deceased Members of Saint Mark
12:00 Thomas O'Connell.....5th Anniversry

In Loving Memory: (Saint Ambrose)
December Bread and Wine...
Francis (Frank) Whalen by the Whalen Family
December Missalettes....
Maximo Fuentes
Vigil Light...
Renda, Paulsen & McCarthy Families

In Loving Memory:....(Saint Mark)
Sanctuary Lamp: Bobby Greene
December Bread & Wine: Donovan Family
Chapel Sanctuary Lamp...Frank Douglas

SAINT AMBROSE PARISH ACTIVITIES**Sunday:**

- Legion of Mary: 8:30 – 12:00 noon
- Sacred Heart Society:
8:30 – 11:00 am 3rd Sun
- The Vietnamese Eucharistic
Youth Movement: 12:00 – 1:00 pm
- Religious Education Classes: 1:30 – 3:30 pm
- Rite of Christian Initiation of Adult Classes:
1:30 – 3:30 pm
- Pre - Baptism Classes: 1:30–3:00 pm 1st Sun
- Movement of the Vietnamese Laity
in Diaspora: 5:30 – 8:30 pm 2nd Sunday

Monday:

- Charismatic Renewal Group:
7:00 – 9:00 pm 2nd & the last Mon

Friday:

- Vietnamese Choir: 7:00 – 9:00 pm
- Divine Mercy Prayer Group: 7:00 – 8:00 pm

Saturday:

- English Choir Rehearsal: 11 AM
- Cursillo Movement: 1:00–4:00 pm 2nd Sat

ST. MARK PARISH ACTIVITIES**Sunday:**

- 31st Sunday of Ordinary Time
- ESOL 9:00-12:00 Annex
- RCIA...1:30-3:30 Mtg Room

Monday:

- ESOL Classes....9:30—12:00, 6:30-9:00, Annex

Tuesday:

- Sp. Prayer Grp 6:30 pm—9:00 pm Church
- ESOL Classes 6:30-9:00 Annex

Wednesday:

- ESOL Classes 9:30-12:00, 6:30-9:00 Annx
- Youth Group Drop In 3:00-6:00 pm Youth Room
- Sp Choir Practice 7:00-9:00 pm Hall

Thursday:

- ESOL Classes: 6:30-9:00 Annex

Friday:

- Youth Group Drop In...3:00-6:00 Youth Room
- Narcotics Anonymous 6:00-10 pm St. M Hall

Saturday:

- Citizenship Classes 9:00-12:00—Annex
- Conversation Class...10:00-11:30—Annex
- Reconciliation 3:30-3:45 Church



Masses for the Octave of Christmas, Mary, Mother of God, January 1, 2018

Saint Ambrose
9:00 AM—Vietnamese
11 AM—English

Saint Mark
9:00—English



The Holy Family of
Jesus,
Mary and Joseph

God sets a father in honor over
his children; a mother's authority
he confirms over her sons.

Sirach 3:2

Feast of the Holy Family

Sometimes it seems odd to listen to politicians talk about family values as though no one has ever heard of them. People live family values every day, often heroically, helping one another achieve greatness and success. The family value is love. It carries us through, and helps bring us together as one. It supports and affirms, it heals and nourishes, and it forgives and accepts.

With the focus on Jesus, the role of the Holy Family can sometimes be forgotten. Joseph, as husband and father, protects and guides. Mary, as wife and mother, nourishes and supports. Jesus, as a son, obeys and grows in holiness and wisdom. Despite their unique roles in salvation history, the members of this family are pretty much like the rest of us: living together in faith, hope and love.

The Christmas Season gives us many opportunities to express our love and appreciation for our family. Time spent together is so precious and we should try to include everyone, even those who over time and events have grown a bit distant. Pray for the grace of the Holy Family and let others know how much they are loved. ~James Gaffney,

Youth Group /Grupo de Jóvenes

The next Youth Group will be a Christmas party on Sunday, January 7th. Come to the church basement 6-8 for all kinds of fun! We will not have a Youth Group at the end of January due to the March for Life.

El próximo Grupo de Jóvenes será una fiesta de Navidad el domingo, 7 de enero. ¡Ven al sótano de la iglesia 6-8 para todo tipo de diversión! No tendremos un Grupo de Jóvenes a finales de enero debido a la Marcha por la Vida.



LỊCH SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

Chúa Nhật:

Legio Mariae: 8:30 – 11:30 am

Liên Minh Thánh Tâm: 8:30 – 11:00 am CN thứ 3

Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể: 12:00 – 1:00 pm

Lớp Giáo Lý: 1:30 – 3:30 pm

Lớp Giáo Lý Dự Tông: 1:00 – 3:00 pm

Lớp học về Bí Tích Rửa Tội cho cha mẹ & người bảo trợ: 1:30 – 3:00 pm CN thứ 1

Phong Trào Giáo Dân VN Hải Ngoại:
5:30 – 8:30 pm CN thứ 2

Thứ Hai:

Nhóm Canh Tân Đặc Sủng: 7:00 – 9:00 pm

Tuần thứ 2 và tuần cuối tháng

Thứ Sáu:

Ca Đoàn Emmanuel Phụng: 7:00 – 9:00 pm

Nhóm Cầu Nguyện Lòng Chúa Thương Xót:
7:00 – 8:00 pm

Saturday:

Phong Trào Cursillo: 1:00 – 4:00 pm Tuần thứ 2

Thank You:

We would like to extend a special thank you to :

the volunteers from Saint Vincent de Paul for their generous support of our Collaborative over the holidays. Their generosity made Thanksgiving and Christmas so much brighter for many families.

Thank you to the various Liturgical Ministries for making our Christmas Celebrations so beautiful. Our deep appreciation to the Altar Servers, Lectors, Eucharistic Ministers, Choirs, Altar Society, and all those who labored with their hands and their hearts to prepare our buildings and grounds for the Christmas Season.

We thank all those who made donations to our Flower Fund in memory of their loved ones.

ĐÊM THÁNH CA GIÁNG SINH 2017 CHRISTMAS PRESENTATION 2017 (At St. Ambrose)





CỘNG ĐOÀN MẸ LA VANG GIÁO XỨ THÁNH AMBROSE

240 Adams St., Dorchester MA 02122

Điện thoại: 617-265-5302

Fax: (617) 265-0886

Email: cdmlv.boston@gmail.com

Website: www.cdmelavang.org



Trưởng Ban Mục Vụ: Nguyễn Xuân Tiên
Ban Giáo lý: Nguyễn Thùy Nhung
Ban Giáo Lý Dự Tông: Theresa-Hạnh Phạm
Ban Giúp Lễ: Maria Ngô Cửu
Ban Phục Vụ: Trần Quốc Tuấn
Ca Đoàn Emmanuel Phụng: Ngô Triệu Vũ
Ca Đoàn Thiếu Nhi: Võ Kim Ngân
Nhóm Trang Trí & Cắm Hoa: Trần Thủy Tiên
Nhóm Vũ Phụng Vụ Vitus: Trần Thu Hằng
Ban Âm Thực: Đào Thu Hà
Thư Ký Văn Phòng CD: Nguyễn Quang Dung

- 02- Thứ Ba: Thánh Basiliô Cả và Thánh Grêgôriô Nazian, giám mục tiền sĩ. Lễ Nhớ.
 03- Thứ Tư: Lễ thánh Danh Chúa Giêsu
 04- Thứ Năm: Thánh Elizabeth Ann Seton, nữ tu. Lễ Nhớ
 05- Thứ Sáu: Thánh Gioan Neumann. Lễ Nhớ
 06- Thứ Bảy: Thánh Andre Bessette, tu sĩ.
 07- CN LỄ HIỂN LINH

SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN & GIÁO XỨ

Tiền bổ giờ CN ngày 17/12/2017: \$4,494

5:00PM = \$613; 7:00AM = \$1,273;

9:00AM = \$1,177; 11:00AM = \$561; 4:00PM = \$870

GIỜ LỄ



- ◆ **Thánh Lễ Chúa Nhật:**
- * **Thứ Bảy: 5 giờ chiều**
- * **Chúa Nhật,**
- ◇ **Thánh Lễ 1: 7 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 2: 9 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 3: 4 giờ chiều.**
- ◆ **Thánh Lễ ngày thường**
- Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 6 giờ chiều.
Thứ Bảy: 7 giờ 30 sáng.

QUỸ CỘNG ĐOÀN

Le Van Nam: 100	Lê Nguyễn Trường Hải: 100
Bryan Nguyen: 100	Nguyễn Văn Nho: 100
Trần Phong Anh: 200	Michael Linh Tran: 100
Huỳnh Ngọc Hùng: 200	Phạm Thanh Hằng: 100
Huỳnh Thanh Dong: 200	Ngô Đình Vương: 200

LẠC QUYÊN HÀNG NĂM

Phú & Duyên: 250	Hiep Ngo & Julia Nguyen: 200
Tron Nguyễn: 100	GD Nguyễn Sao: 100

AC Hiền & Huệ dâng cúng tiền hoa Lễ Giáng Sinh: 50
 Cộng Đoàn Mẹ La Vang chân thành cảm tạ quý vị.

THÔNG BÁO

1/ Tri Ân: Cha Phó Phaolo Đỗ Tùng Cương kết thúc hợp đồng mục vụ với Giáo Phận vào ngày hôm nay 31/12/2017. Cha sẽ trở về VN nhận nhiệm vụ mới. CĐ Mẹ La Vang chân thành tri ân cha đã tận tình trong những công tác mục vụ tại giáo xứ St. Ambrose trong suốt 2 năm qua. Nguyên chúc cha Ôn Thánh và sức khỏe trên cánh đồng truyền giáo tại quê nhà.

Trong tâm tình tri ân, xin kính mời quý Hội Đoàn, quý ông bà anh chị em tới tham dự **Thánh Lễ 4 giờ chiều CN hôm nay ngày 31/12/2017** để cầu nguyện cho cha trong sứ mạng mới.

SINH HOẠT MỤC VỤ

* **Giải Tội:** Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu bắt đầu lúc

5:30 – 5:50 chiều.

* **Rửa Tội:** Lúc 1:30 chiều
Chúa Nhật thứ hai mỗi

tháng. Xin nộp đơn trước một tháng.

* **Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha Xứ 6 tháng trước ngày cưới. * **Xức Dầu bệnh nhân:** Liên lạc Cha Xứ khi cần lãnh nhận bí tích Xức Dầu.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

31- CN LỄ THÁNH GIA

01/01/2018- Thứ Hai: LỄ MẸ THIÊN CHÚA



Sau Thánh Lễ sẽ có bữa tiệc chia tay cha phó thân yêu của chúng ta. Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự để chào tạm biệt ngài.

Cha Xứ và Ban Mục Vụ trân trọng kính mời.

2/ Thông báo: CN hôm nay 31/12/2017 sẽ không có sinh hoạt Thiêu Nhi Thánh Thể và lớp Giáo Lý & Việt Ngữ.

3/ Lễ Mẹ Thiên Chúa - Đầu năm Dương Lịch 01/01/2018.

Thánh Lễ: 9 sáng: Tiếng Việt

11 giờ sáng: Tiếng Anh

Không có Thánh Lễ chiều



**PHUNG VỤ
LỜI CHÚA**

**CHÚA NHẬT
LỄ THÁNH GIUSEP**

BÀI ĐỌC I: Hc 3, 3-7. 14-17a

Trích sách Huấn Ca.

Thiên Chúa suy tôn người cha trong con cái; quyền lợi bà mẹ, Người củng cố trên đoàn con. Ai yêu mến cha mình, thì đền bù tội lỗi; ai thảo kính mẹ mình, thì như người thu được một kho tàng. Ai thảo kính cha mình, sẽ được vui mừng trong con cái, khi cầu xin, người ấy sẽ được nhậm lời. Ai thảo kính cha mình, sẽ được sống lâu dài. Ai vâng lời cha, sẽ làm vui lòng mẹ.

Hỡi kẻ làm con, hãy gánh lấy tuổi già cha người, chớ làm phiền lòng người khi người còn sống. Nếu tinh thần người sa sút, thì hãy rộng lượng, người là kẻ trai tráng, chớ đánh khinh dễ người. Vì của dâng cho cha, sẽ không rơi vào quên lãng. Của biếu cho mẹ, sẽ đền bù tội lỗi, và xây dựng đức công chính của người.

ĐÁP CA: Phúc thay những bạn nào tôn sợ Thiên Chúa, bạn nào ăn ở theo đường lối của Người.

BÀI ĐỌC II: Cl 3, 12-21

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côlôxê.

Anh em thân mến, như những người được chọn của Thiên Chúa, những người thánh thiện và được yêu thương, anh em hãy mặc lấy những tâm tình từ bi, nhân hậu, khiêm cung, ôn hoà, nhân nại, chịu đựng lẫn nhau, và hãy tha thứ cho nhau nếu người này có chuyện phải oán trách người kia. Như Chúa đã tha thứ cho anh em, anh em cũng hãy tha thứ cho nhau. Và trên hết mọi sự, anh em hãy có đức yêu thương, đó là dây ràng buộc điều toàn thiện. Nguyện cho bình an của Chúa Kitô làm chủ trong lòng anh em, sự bình an mà anh em đã được kêu gọi tới để làm nên một thân thể. Anh em hãy cảm tạ Thiên Chúa. Nguyện cho lời Chúa Kitô cư ngụ dồi dào trong anh em. Với tất cả sự khôn ngoan, anh em hãy học hỏi và nhủ bảo lẫn nhau. Hãy dùng những bài thánh vịnh, thánh thi và thánh ca của Thần khí, cùng với lòng tri ân, để hát mừng Thiên Chúa trong lòng anh em. Và tất cả những gì anh em làm, trong lời nói cũng như trong hành động, tất cả mọi chuyện, anh em hãy làm vì danh Chúa Giêsu Kitô, nhờ Người mà tạ ơn Thiên Chúa Cha.

Hỡi các bà vợ, hãy phục tùng chồng trong Chúa cho phải phép. Hỡi những người chồng, hãy yêu thương vợ mình, đừng dạy dỗ, khiển nó. Hỡi những người con, hãy vâng lời cha mẹ trong mọi sự, vì đó là đẹp lòng Chúa. Hỡi những người cha, đừng nổi con phần nộ với con cái, kéo chúng nên nhất đảm sợ sệt.

ALLELUIA:

Alleluia, alleluia! Nguyện cho bình an của Chúa Kitô làm chủ trong lòng anh em. Nguyện cho lời Chúa Kitô cư ngụ dồi dào trong anh em. Alleluia.

PHÚC ÂM: Lc 2, 22-40

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, đủ ngày thanh tẩy theo luật Môsê, cha mẹ Chúa Giêsu liền đem Người lên Giêrusalem để hiến dâng cho Chúa, như đã chép trong Lễ luật Chúa rằng: "Mọi con trai đầu lòng sẽ được gọi là người thánh thuộc về Chúa". Và cũng để dâng lễ vật cho Chúa, như có nói trong Luật Chúa, là một đôi chim gáy hay một cặp bồ câu con.

Và đây ở Giêrusalem có một người tên là Simêon, là người công chính, kính sợ Thiên Chúa, và đang đợi chờ niềm ủi an của Israel. Thánh Thần cũng ở trong ông. Ông đã được Thánh Thần trả lời rằng: Ông sẽ không chết trước khi thấy Đấng Kitô của Chúa. Được Thánh Thần thúc giục, ông vào đền thờ ngay lúc cha mẹ trẻ Giêsu đưa Người đến để thi hành cho Người những tục lệ của Lễ luật. Ông bồng Người trên cánh tay mình, và chúc tụng Thiên Chúa rằng:

"Lạy Chúa, bây giờ, Chúa để cho tôi tớ Chúa đi bình an theo như lời Chúa, vì chính mắt con đã thấy ơn cứu độ mà Chúa đã sắm sẵn trước mặt muôn dân, là ánh sáng chiếu soi các lương dân, và vinh quang của Israel dân Chúa".

Cha mẹ Người đều kinh ngạc về những điều đã nói về Người. Simêon chúc lành cho hai ông bà và nói với Maria mẹ Người rằng: "Đây trẻ này được đặt lên, khiến cho nhiều người trong Israel phải sụp đổ hay được đứng dậy, và cũng để làm mục tiêu cho người ta chống đối. Về phần bà, một lưỡi gươm sẽ đâm thấu tâm hồn bà để tâm tư nhiều tâm hồn được biểu lộ!"

Lúc ấy, cũng có bà tiên tri Anna, con ông Phanuel, thuộc chi họ Asê, đã cao niên. Mãn thời trinh nữ, bà đã sống với chồng được bảy năm. Rồi thủ tiết cho đến nay đã tám mươi bốn tuổi. Bà không rời khỏi đền thờ, đêm ngày ăn chay cầu nguyện phụng sự Chúa. Chính giờ ấy, bà cũng đến, bà liền chúc tụng Chúa, và nói về trẻ Giêsu cho tất cả những người đang trông chờ ơn cứu chuộc Israel.

Khi hai ông bà hoàn tất mọi điều theo luật Chúa, thì trở lại xứ Galilêa, về thành mình là Nadarét. Và con trẻ lớn lên, thêm mạnh mẽ, đầy khôn ngoan, và ơn nghĩa Thiên Chúa ở cùng Người.